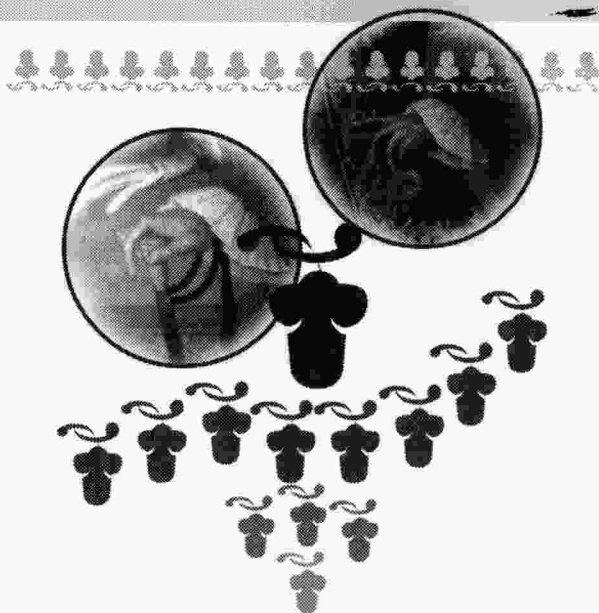




A DON MARTIN DE
SAABEDRA Y GVZMAN, CAVA-
llero del Orden de Calatraua, y Presidente que
fue en la Real Audiencia del Nue-
uo Reyno de Gra-
nada.

S O N E T O

TV *Espada*, con tu *Ingenio* esclarecido,
Tu *Sangre*, con tu *Dicha*, han fabricado
quatro partes à vn Mundo, revelado
al tyranico Imperio del olvido.
Solo podràs de tiser excedido,
si rompiendole el margen à tu hado;
à lo imposible investigares vado;
y avràs de humano dudas admitido.
Estrecho es à tu luz nuestro Emisferio,
al mundo del obrar le dàs columna,
contigo tus Oficios acreditas.
El Rey te sobra en tu amoroso Imperio,
mayor eres en ti, que tu fortuna,
quando eres mas que tu, mejor te imitas.



A DON MARTÍN DE

Saavedra y Guzman, caballero de la Orden de Calatrava, y Presidente que fue en la Real Audiencia del Nuevo Reino de Granada.

I

- | | |
|-------------------------------------------|----------------------------|
| 1. Tu Espada, con tu ingenio esclarecido, | Tv |
| 2. tu Sangre, con tu Dicha, han fabricado | |
| 3. cuatro partes a un Mundo, rebelado* | <i>quatro vn, revelado</i> |
| 4. al tiránico Imperio del olvido. | <i>tyranico</i> |

II

- | | |
|----------------------------------------|--------------------|
| 5. Sólo podrás de ti ser excedido, | <i>Solo</i> |
| 6. si rompiéndole el margen a tu hado, | <i>rompiendole</i> |
| 7. a lo imposible investigares vado; | <i>impossible</i> |
| 8. y habrás de humano dudas admitido. | <i>avrás</i> |

III

- | | |
|---------------------------------------------|------------------|
| 9. Estrecho es a tu luz nuestro hemisferio, | <i>emisferio</i> |
| 10. al mundo del obrar le das a columna, | |
| 11. contigo tus oficios acreditas. | <i>Oficios</i> |

IV

- | | |
|----------------------------------------------|---------------------|
| 12. El rey te sobra en tu amoroso imperio, | <i>Rey, Imperio</i> |
| 13. mayor eres en ti, que tu fortuna, | |
| 14. cuando eres más que tú, mejor te imitas. | <i>quando</i> |

* *Rebelarse*: del latín *rebellare*, levantarse faltando a la obediencia.

Homónimo de *revelar*, descubrir, manifestar.

PRIMER SONETO. DIACRONÍA.

Una matriz significativa de origen trovadoresco, definitivamente organizada para el mundo moderno por la escuela siciliana, Dante y Petrarca. Boscan y Garcilaso, insistieron en la sonoridad del endecasílabo, con diversos acentos rítmicos, constituyendo éste su aporte al arte de la *gaya ciencia*.

Nuestro autor, sin embargo, practicaba el soneto barroco.

DEDICATORIA.

La forma laudatoria, con el nombre y los títulos del dedicado, era frecuente después del prólogo. La secularización de la literatura, en el contexto español, fue un fenómeno tardío; el texto duró siglos subordinado a la iglesia y a la nobleza. Nuestro texto, pues, prolongaba esta tradición.

DON MARTÍN.

El nombre completo del dedicado, era *Martín de Saavedra y Guzmán*. Un ejemplar humano de nuestra Colonia, con rasgos renacentistas: letrado y guerrero.

En efecto, había servido como Capitán de guerra, las provincias de Bari y Trani, en el reino de Nápoles, de donde fue trasladado al *Nuevo Reino de Granada* en 1637, donde residió hasta 1645.

Había compuesto una «Arcadia», «Los ocios de Aganipe» y «Discursos de Razón de Estado y Guerra».

Domínguez Camargo le dedicó también el Poema Heroico.

Ostentaba, según la dedicatoria, los títulos de Caballero de la Orden de Calatrava (una de las tres órdenes caballerescas, de origen medieval) y Presidente de la Real Audiencia del Nuevo Reino de Granada.

Don Pastor Restrepo, ha completado la ficha biográfica de don Martín, en su artículo, «El Presidente Poeta Don Martín de Saavedra Guzmán», publicado en la Revista de las Indias N^o 112, tomo XXXVI, págs. 75 a 82, a donde remitimos a cualquier lector curioso. Desde nuestra perspectiva, la dedicatoria resulta un ingrediente del texto: once versos, dirigidos a un Tú, configurando una función conativa, legible a partir de un nombre propio.

Se trata en efecto de *la espada, del ingenio, de la sangre y la dicha* de don Martín.

El título del texto es funcional y resulta una marca sintáctica y semántica, orientadora de la lectura.

NIVEL SEMÁNTICO.

I CUARTETO.

SUJETO: SINTAGMA NOMINAL. Consta de cuatro sustantivos: *Espada, Ingenio, Sangre, Dicha*. El único que lleva adjetivo es ingenio: «*esclarecido*», coordinados con:

SINTAGMA VERBAL: *han fabricado*, plural y perfecto pasado.

Podríamos actualizar las variantes oracionales:

- a. Tu Espada ha fabricado
- b. Tu Ingenio ha fabricado
- c. Tu Sangre ha fabricado
- d. Tu Dicha ha fabricado

Dos complementos objetos:

- a. Partes
- b. A un mundo

El texto reproducido llama la atención sobre el factor icónico, bastardilla-*itálica*, mayúscula-minúscula.

Con lo que hemos descrito la O' y los cuatro primeros versos del I cuarteto .

MUNDO: calificado por una frase adjetiva: «*rebelado al imperio tiránico del olvido*».

II CUARTETO.

O² SUJETO ELÍPTICO: *Tú* (SN) más un sintagma verbal: *podrás*; modificado por el adverbio y la frase perifrástica «*ser excedido de ti*» (verso 5).

- O³ CONDICIONAL: «*Si, investigares vado*» (verso 7) a lo imposible. «Sujeto elíptico» (verso 7) a lo imposible.
 Frase gerundiva: *rompiéndole el margen a tu hado* (verso 6).
 O⁴ Coordinada: *habrás admitido* (SV) + *dudas* (objeto) + *de humano* (complemento) (verso 8).

I TERCETO.

- O⁵ SN: *Hemisferio nuestro y estrecho*. SV: *es a tu luz estrecho* (sustantivo + adjetivo) (verso 9).
 O⁶ SUJETO ELÍPTICO (Tú) SV-DAS. Dos objetos: *columna y mundo del obrar + le* (verso 10).
 O⁷ Tú (elíptico) + SV: *acreditas* + el objeto: *tus oficios*; y un pronombre (*contigo*) en función adverbial referido al verbo (verso 11).

II TERCETO.

- O⁸ *El rey* (SN + determinativo) en función de sujeto; SV *sobra* (*Te*) + *en tu imperio amoroso* (frase en función de complemento) (Verso 12).
 O⁹ Sujeto Elíptico; SV: *eres*; comparación: *mayor en tí* (anomalía) *que tu fortuna* (verso 13).
 O¹⁰ Sujeto elíptico (*Tú*) + SV: *imitas* + pronombre declinado. Grado de comparación: *mejor* (verso 14).
 O¹¹ Subordinación adverbial de tiempo, con «*cuando*»; sujeto elíptico (*Tú*) + SV: *eres* + frase comparativa: *más que tú* (verso 14). Anomalía sintáctica.

RE FORMULACIÓN.

I

Tu espada, con tu ingenio esclarecido, tu sangre con tu dicha, han fabricado cuatro partes a un mundo, rebelado al imperio tiránico del olvido.

II

Podrás ser excedido de tí, sólo si investigares vado a lo imposible, rompiéndole el margen a tu hado y habrás admitido dudas de humano.

III

Nuestro hemisferio es estrecho a tu luz; tú le das columna al mundo del obrar; acreditas tus oficios, contigo.

IV

El Rey te sobra en tu imperio amoroso; eres mayor en tí que tu fortuna; mejor te imitas, cuando eres más que tú.

Un emisor tácito, juega con la segunda persona; preocupado constantemente por la continuidad, sin ruptura, del mensaje laudatorio. La anomalía sintáctica, convertida en figura de construcción: *ser*



excedido de tí; rompiéndole el margen a tu hado; investigar vado a lo imposible; nuestro hemisferio es estrecho a tu luz; le das columna, al mundo del obrar; mayor eres en ti que tu fortuna; mejor te imitas, cuando eres más que tú.

Intersección de rasgos de significación, de palabras, que semánticamente constituyen anomalías significantes, portadoras de extrañeza.

NIVEL PROSÓDICO.

Rima consonante abrazada y acento estrófico, paroxítono, en 10ª.

a. IDO	a. IDO	e. ERIO	c. ERIO
b. ADO	b. ADO	d. UMNA	d. UNA
b. ADO	b. ADO	e. ITAS	e. ITAS
a. IDO	a. IDO		

El emisor tácito focaliza a su destinatario, en sus atributos: cuatro palabras, SN, sujetos, entre pausas, en el primer cuarteto.

Una oración condicional, una oración con verbo compuesto, en el segundo, enfatizando en la segunda persona y en el futuro.

Dos oraciones comparativas en el segundo terceto. No obstante, la musicalidad, es «relevante»: un eje estrófico en décima sílaba, constante; contrastando o armonizando con acentos rítmicos, en sexta y cuarta sílaba.

Ingenio	Ti	Luz	Tu
Dicha	Margen	Obrar	Ti
Mundo	Investigares	Oficios	Tu
Imperio	Dudas		

El dinamismo y las variantes sonoras de los versos resultan producidos por la variedad en la posición del segundo acento rítmico, que recae en segunda sílaba, en primera, en cuarta, configurando las variantes rítmicas y melódicas del endecasílabo, practicadas desde Garcilaso.

GLOSARIO.

1. FABRICAR

Denotación.

- a. Etim.: del latín.
- b. Sustantivo: establecer, construir.

Connotación.

- c. Inventar.
- d. Hacer por medios mecánicos una cosa, elaborar.
- e. Derivados: fabricante, fabril, fabricante.
- f. Entran sus rasgos, en intersección con palabras significantes, como imaginar, crear.
- g. En el texto:

Espada
Ingenio
Sangre
Dicha

} Han fabricado (versos 1 y 2)

h. Aspectos sinecdóquicos

2. MARGEN

Denotación.

- a. Etim.: del latín *marginē*.
- b. Extremidad, orilla.
- c. Espacio en blanco de la página.

Connotación.

- d. Ocasión, motivo.
- e. Cuantía de un beneficio.
- f. Apostilla.
- g. En el texto (verso 6). Margen del Hado.

3. VADO

Denotación.

- a. Del latín.
- b. Paraje, pasable, del río.

Connotación.

- c. Expediente, remedio.
- d. Sinónimo: esguazo.
- e. En el texto: Investigar vado a lo imposible (verso 7).

